

広報 ひ こ ね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No. 1456 – 1457

Issue Date: January 1st, 2021

Published by:

Hikone Human Rights Policy Div.

Translated by:

VOICE Trans. Group

Satoru Yamakawa

Proofread by:

Martin Hawkes

Edited by:

Hikone Human Rights Policy Div.

2021.01



• Application for City-Run Apartments (P. 4)

• GIGA School Project (P. 4)

• Morning Market in Hikone (P. 5)

• January Infant Check-ups (P. 6)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>
(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Talk an English Interpreter)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk of the Hikone City Hall or Can Talk to Our Language Interpreter Via Phone. (The contact number given above.)

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)”

● The Foreign Language Version of *Koho* Hikone Is Issued Every Month.



This Foreign-Language Newsletter Is Available At:

- Shiga, Shiga Prefecture, and Seisen University
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 3F
- AEON TOWN Hikone
- Hikone Fukushi Centre
- Shiga Bank (Oyabu Branch)
- “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital

Interpretation Services

● On-Site Interpreters Are Available At The City Hall Of Hikone.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.

Please note that the availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



***Please Contact Each School Before You Attend.**



Japanese Language Classes

Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday 水曜日	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available in Aug. and Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 土曜日	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL 090-5156-6916	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday 日曜日	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおか さん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday to Friday (Except for holidays)	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi 1-7-16	“Smile Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel (0749)-46-5377 or みずの さん (MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
げつようび～きんようび				
Tuesday かようび Friday きんようび	9:00 a.m. to 10:20 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile みずの さん (MIZUNO) Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Thursday もくようび	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			

INFORMATION

☆Amendment to Minimum Wage by Industry

Ceramics, Stone and Clay Products	924 yen
General Machinery and Equipment	933 yen
Electrical Device/Equipment, Precision Device/Instrument	917 yen
Vehicles, Automobile Parts and Accessories	936 yen
Shiga prefecture minimum wage (Effective 2020 October 1)	868 yen

Inquiries: Hikone Labor Standards Inspection Office Tel: 0749-22-0654 Fax: 0749-26-0241
Shiga Labor Bureau Tel: 077-522-6654 Fax: 077-522-6625

☆Changes to *Jidofuyo Teate* (Financial Help for Single Parents)

Starting from March 2020, there will be a few changes to the *Jidofuyo Teate* program, particularly for single-parent families caring for their child with disabilities. As of now, single parents who receive a basic disability pension on behalf of their disabled children are excluded from *Jidofuyo Teate* payments if the amount of the disability pension exceeds that of *Jidofuyo Teate*. That said, there are still some other conditions to be met, so if you think those changes may apply to you and need more clarification, please contact the Hikone Kosodate Shien (Childrearing Support) division at **0749-26-0994**.

☆Designated Landfill Drop-Off Site Is Going to Change

Effective April 1 this year, the designated landfill drop-off site is going to change from Nakayama Touki Jo to Echi Gun Seisou Center Atochi (address: Higashi Ohmi City, Koyagi-cho 19).

☆Hikone Sanitation Center

Household Garbage Collection on Public Holidays

January 11 (Monday, holiday)

*You cannot take your garage directly to the Hikone Sanitation Center

*Please check your Garbage Collection schedule.

*Please take your garbage to designated collection area no later than 8 a.m. on the day of the collection.

Inquiries: Hikone Sanitation Center
Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787

☆Maintenance Work at the Sanitation Center (January 12 Tuesday - January 22 Friday)

Hikone Sanitation Center will carry out repairs to the waste disposal area.

During construction, we cannot accept oversized garbage from businesses and large amounts of oversized garbage from households.

*Regarding household garbage, we will accept small amounts of oversized garbage and individual garbage collection service (charged).

To ensure the repairs are completed smoothly, please bring as little garbage as possible.

Inquiries: Individual Garbage Collection service (charged) Tel: 0749-22-2734, Fax: 0749-24-7787
Inquiries: Oversized Garbage Tel: 0749-24-3879, Fax: 0749-24-2850

☆The Closing Schedule of City Library

The Hikone City Library is scheduled to close between Monday, February 1 and Tuesday, February 9.

When you return books during this closing period, all you have to do is to drop books into the return box set at the entrance of the library.

Inquiries: City Library Tel: 0749-22-0649, Fax: 0749-26-0300

EVENTS

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local fresh fish and shellfish from the lake, and handcrafted general goods under the concepts of "Reliable sourced food" "Local production for local consumption" and "Handmade".

If you want to open your own stall at this event, please contact us.

Date & Time: Sunday, January 17 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee

Tel: 0749-24-4461

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

Consultation

※All offices closed on holidays

	Date & Time	Contact Information	Tel
Law Consultation	January 22 & February 26 (Fri) 13:00 ~ 16:00 ※¥5500 per consultation (reservation possible from January 13 & February 17)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	0749-30-6117
Vacant House Telephone Consultation	Every Mon ~ Fri 10:00 ~ 18:00	Akiya Bank Secretariat	0749-23-2123
Medical Consultation and Working Consultation for Cancer Patients	Every Mon ~ Fri 9:00 ~ 16:00 (Reservation Priority)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Child・Family Consultation	Every Mon ~ Fri 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	0749-23-7838
Developmental Disorder Consultation	Every Mon ~ Fri ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15 (by reservation)	Development Support Division (Hirata-cho)	0749-26-8282
Language Consultation	Every Mon ~ Fri ① 8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15 (by reservation)		
Human Rights Consultation by Foreign Languages	Every Mon ~ Fri 9:00 ~ 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation / Hot Line	Every Mon ~ Fri 9:00 ~ 17:00	School Support ・ Human Rights ・ Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children & Youth (social withdrawal problem, etc.)	Every Mon ~ Fri ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Child & Youth Consultation Center (Welfare center)	0749-47-3001
Consumer Life Consultation	Every Mon ~ Fri ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	0749-30-6144
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Traffic Accident Consultation Center Hikone Branch (Moto-machi)	0749-27-2230
Shinpaigoto Consultation	Every Wed & Fri ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Hikone Council of Social Welfare	0749-22-0294

☆Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children

Day and Time: January 28 (Thu) 9:30 -11:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

*Please make a reservation via phone from January 4 (Mon).

☆January Infant Check-ups

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Reception Hours: Please visit the official website of Hikone or get in touch with the Hikone Health Promotion Division to know at what time reception hours will start.

Target Age Group	Date	
One and 1/2 Years Old	13 (Wed)	Born between May 24, 2019 and June 8, 2019
	15 (Fri)	Born between June 9, 2019 and June 18, 2019
	22 (Fri)	Born between June 19, 2019 and June 29, 2019
Three and 1/2 Years Old	18 (Mon)	Born between June 1, 2017 and June 12, 2017
	25 (Mon)	Born between June 13, 2017 and June 23, 2017
4 Months Old	/	For a check-up for four-month old babies, parents/guardians are required to take their baby to one of the designated local children's clinics.

Notes

*No notification as a reminder will be mailed to your address.

*Please bring a toothbrush and a face towel for infant check-ups for 1½ years old, and 3½ years old.

*For the 3½ years old check-up, please bring your child's first morning urine sample stored in a sanitized container.

*On the day of an infant check, please take the body temperature of your baby and anyone who accompanies him/her.

And if you suspect that your child is sick, please contact the Hikone Health Promotion Division.

Infant check-ups for 10-month-old babies and 2½-year-old children have been cancelled due to the Covid-19 pandemic. Instead of the infant check-ups, there is a child development consultation with a public health worker available for guardians. If you are interested, you need to make a booking in advance by calling the Health Promotion Division. Please check the schedule of the child development consultation below.

. For 10-Month-Old Babies: January 20 (Wed)

*Born during the month of March 2020

.For 2 1/2-Year-Old Children: January 21 (Thu)

* Born during the month of June 2018